

**ACTUALISATION 2014/2015 DE LA CARTE SCOLAIRE DE L'EDUCATION DE BASE**  
**UPDATE OF THE SCHOOL MAP OF BASIC EDUCATION**

**ENSEIGNEMENT PRIMAIRE/PRIMARY EDUCATION**  
**ETABLISSEMENTS PUBLICS ET PRIVÉS/GOVERNMENT AND PRIVATE SCHOOLS**

|  |                |
|--|----------------|
| Nom de l'Etablissement/Name of the school  | _____          |
| Inspection d'Arrondissement de l'Education de Base de / <i>Sub Divisional Inspectorate of Basic Education of</i> | .....<br>..... |
| Délégation Départementale de l'Education de base de / <i>Divisional Delegation of Basic Education of</i>         | .....<br>..... |
| Délégation Régionale de l'Education de base de / <i>Regional Delegate of Basic Education of:</i>                 | .....<br>..... |
| Boite postale de l'école/P.O. Box :  |                |
| Ville ou village où se situe l'école/Town where the school is :  |                |
| Téléphone /Telephone :   |                |
| Fax :  |                |

**AVERTISSEMENT/WARNING**  
*Les informations recueillies dans le cadre de cette collecte gardent un caractère strictement confidentiel, conformément à la loi n° 91/023 du 16 décembre 1991 sur les recensements statistiques.*  
*Information collected in this document is strictly confidential in conformity with law No 91/023 of 16th December 1991 on data collection.*

## Notice explicative

### I. Généralités

La collecte des données est une étape fondamentale dans le processus qui vise à mettre en place un pilotage efficace du système éducatif. En effet, comment prendre de bonnes décisions si l'on ne connaît pas les réalités du terrain ? Comment, par exemple, construire de nouvelles salles de classe si l'on ne connaît pas le nombre de salles existantes et le nombre d'élèves réellement scolarisés ?

Ce questionnaire est un document périodique dont les deux exemplaires qui vous ont été remis doivent être remplis obligatoirement. Un exemplaire sera conservé par l'Inspecteur d'arrondissement (ou par le Directeur de l'ENIEG pour les écoles annexes) et le second sera transmis au MINEDUB/DPPC avant le ...../2015......

*Dans le cas de complexes scolaires, on remplira un questionnaire par groupe fonctionnant à mi-temps. Il pourra donc y avoir 2, 4, ou plus pour un même complexe scolaire. Chaque groupe sera donc considéré comme une école qui partage des locaux avec une autre école.*

### II. Consignes de remplissage de certains tableaux

D'une manière générale, lorsque des réponses chiffrées sont à inscrire dans des grilles (|\_|\_|\_|\_|\_|), les réponses seront calées à droite dans ces grilles. Exemple : 18 sera inscrit |\_|\_|\_|\_1\_|\_8\_|.

#### II.1 Le personnel enseignant dans les classes des écoles privées

Dans ce tableau, on ne fait que compter les enseignants. Deux catégories d'enseignants ont été retenues :

1. les enseignants permanents titulaires d'une qualification professionnelle attestée ;
2. les enseignants permanents non titulaires d'une qualification professionnelle et pour lesquels on demande un classement en fonction de cinq niveaux académiques.

#### II.2 Recensement de l'ensemble des personnels permanents dans les écoles publiques ou du personnel affecté par l'état dans les écoles sous contrat.

Ce tableau est très important pour améliorer la gestion des personnels au MINEDUB, aussi est-il demandé d'accorder une grande attention à son remplissage.

Ce tableau n'est à remplir que pour les écoles publiques et les écoles privées sous contrat. On

## Guidelines for Filling Questionnaire

### I. General Information

Data collection is a fundamental step in the process of setting up an efficient educational management system. How is it possible, for example, to reach good decisions if one does not know field realities? How is it possible, for instance, to build new classrooms if one does not know the number of existing ones and the number of pupils who actually are in school?

The two copies of this document submitted to you must all be filled compulsorily. One copy shall be kept as a useful management instrument; by the Subdivisional Inspector or Principal of GTTC (in the case of the practicing school); the other copy shall be forwarded to MINEDUB/DPPC before the ...../2015...

*In the case of school complexes, a questionnaire shall be filled for each group running half time. Two, four or more than four questionnaires can be filled for the same school complex. Each group shall be taken as a school which shares buildings with another one.*

### II. Instructions for the Filling of some Tables

Generally, when filling a number in the grids (|\_|\_|\_|\_|\_|), answers should be entered from the right of the grids. Example: 18 will be entered thus |\_|\_|\_|\_1\_|\_8\_|.

#### II.1 Teaching staff on duty in Private schools

*In this table, only teachers are counted. Two categories of teachers are to be considered:*

1. permanent teachers who are holders of an approved professional qualification;
2. permanent teachers who are not holding any professional qualification and for whom the mention of the highest academic qualification is required.

#### II.2 Census of all full time staff in Government schools or staff in contract private schools dealing with Government.

This table is very important for the improvement of the management of staff at MINEDUB. Consequently, it must be filled with great care.

This table shall be filled only by Government schools or contract private schools. A line per full time agent. If they are more than 50 members of staff in the school, the



|  |  |   |         |
|--|--|---|---------|
| e-mail de l'école/ <i>school e-mail</i>  | .....  |   |         |
| Année de création / <i>Year of creation</i> :  | _ _ _ _  | Année d'ouverture/ <i>Year of opening</i> : | _ _ _ _ |
| L'école est-elle à cycle complet   | Oui/Yes  |   |         |
|  | Non/No   |   |         |
| Existe-il des classes multigrades/ <i>Are there multigrade classes ?</i>   | Oui/Yes  |   |         |
|  | Non/No   |   |         |
| Zone/Area  | Si oui, précisez <b>l'effectif total d'élèves</b> dans les classes multigrades / <i>If yes , precise the <b>total enrollment</b> of multigrade classes</i> |   | _ _ _ _ |
|  | Urbaine/ <i>Urban</i>  |   |         |
| Votre école partage t'elle ses locaux avec une autre école (groupe) ?<br><i>Does your school share premises with another school?</i> | Rurale/ <i>Rural</i>   |   |         |
|  | Oui/Yes  |   |         |
| Sous système d'enseignement / <i>Sub system</i>  | Non/No   |   |         |
|  | Si oui, indiquer le nom de l'école rattachée / <i>If yes, name of the school to which the school is attached:</i>  |   |         |
|  | .....  |   |         |
| A quel ordre d'enseignement est rattachée l'école ?/ <i>To which educational agency does your school belong ?</i>                    | Francophone  |   |         |
|  | Anglophone   |   |         |
|  | Public   |   |         |
|  | Laïc/ <i>Lay</i>   |   |         |
|  | catholique/ <i>Catholic</i>  |   |         |
|  | protestant   |   |         |
|  | islamique/ <i>Islamic</i>  |   |         |
| Quel est le régime de fonctionnement de l'école ?/ <i>How does your school run ?</i>   | Ecole des parents ou communale/ <i>Parent's school or council</i>  |   |         |
|  | Centre d'Education de Base Non formel/ <i>Non Formal Basic Education Centre</i>  |   |         |
|  | Plein temps/ <i>Full time</i>  |   |         |
| L'école dispose-t-elle d'un branchement électrique fonctionnel ? / <i>Is there electricity supply in the school ?</i>                | Mi-temps/ <i>Half-time</i>   |   |         |
|  | Mixte/ <i>Mixed</i>  |   |         |

**I.2 Informations sur les autres équipements et commodités de l'école/ *Information on other Equipment and Facilities in the School***

|   |         |  |  |
|---|---------|--|--|
| L'école dispose-t-elle d'un branchement électrique fonctionnel ? / <i>Is there electricity supply in the school ?</i> | Oui/Yes |  |  |
|   | Non/No  |  |  |
| L'école dispose-t-elle d'une source d'approvisionnement en  | Oui/Yes |  |  |
|   | Non/No  |  |  |

|  |   |                                 |     |
|--|---|---------------------------------|-----|
| eau potable? /Is there a source of drinking water in the school ?  | Si oui, précisez le type d'approvisionnement / If yes, what is the source of water                                      | SNEC/CAMWATER                   |     |
|  |   | Puits/Well                      |     |
|  |   | Forage/Well                     |     |
|  |   | Marigot/Pool                    |     |
| L'école dispose-t-elle de toilettes / latrines fonctionnelles ? Are there toilets in the school?   | Oui/Yes   |                                 |     |
|  | Non/No  |                                 |     |
|  | Si oui, quel est le nombre de cabines ? / If yes, how many squatting rooms ?  |                                 | _ _ |
|  | Si oui les latrines de filles sont-elles séparées de celles des garçons ?/ If yes, do girls have separate toilets ?     | Oui/Yes                         |     |
|  |   | Non/No                          |     |
|  | Si oui, les latrines des élèves sont-elles équipées de lave-mains? / If yes, do pupils latrines have wash-hand basins ? | Oui/Yes                         |     |
| Non/No   |   |                                 |     |
| Le domaine scolaire est-il limité par une clôture ? / Is the school in a fence?  | Oui/Yes   |                                 |     |
|  | Non/No  |                                 |     |
| L'école dispose-t-elle d'une bibliothèque fonctionnelle? / Is there a library?   | Oui/Yes   |                                 |     |
|  | Non/No  |                                 |     |
| Y a-t-il un Gouvernement d'enfants fonctionnel dans l'école ? / Is there a pupils' government in the school?                                 | Oui/Yes   |                                 |     |
|  | Non/No  |                                 |     |
| Y a-t-il une armoire à pharmacie dans l'école avec des produits de premiers soins ?/ Is there a first aid cupboard with drugs for emergency? | Oui/Yes   |                                 |     |
|  | Non/No  |                                 |     |
| L'école propose-t-elle des repas gratuits aux enfants ? Does school offer meals to the pupils?   | Oui/Yes   |                                 |     |
|  | Non/No  |                                 |     |
|  | Si oui, quel est le nombre d'enfants bénéficiaires  |                                 | _ _ |
|  | Si oui, précisez les types de repas fourni / If yes, state the type of meals?   | Boîte de conserve / canned food |     |
| Farine, céréales / Flour, cereal   |   |                                 |     |
| Autres/Others  |   |                                 |     |
| Existe-t-il une APEE fonctionnelle dans l'école ? Is there a PTA in the school?  | Oui/Yes   |                                 |     |
|  | Non/No  |                                 |     |
| L'école dispose-t-elle d'aires de jeux aménagées ? Are there arranged play grounds in school?  | Oui/Yes   |                                 |     |
|  | Non/No  |                                 |     |
| Nombre total d'ordinateurs à usage pédagogique / Total number of computers for pupils' use   |   |                                 | _ _ |

## II EFFECTIFS D'ÉLÈVES INSCRITS DANS L'ÉCOLE/ NUMBER OF PUPILS IN THE SCHOOL

### II.1 Répartition des élèves par âge, par sexe et par année d'études /Age, gender and level of pupils distribution

|   |                   | SIL/CL1      |              | CP/CL2       |              | CE1/CL3      |              | CE2/CL4      |              | CM1/CL5      |              | CM2/CL6      |              | TOTAL        |              |       |
|---|-------------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|--------------|-------|
| Nombre de divisions / Number of streams                                     |                   |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |       |
|   |                   | Garçons /Boy | Filles/ Girl | Garçons /Boy | Filles/ Girl | Garçons/ Boy | Filles/ Girl | Garçons /Boy | Filles/ Girl | Total |
| Nombre total d'élèves/ Total number of pupils (ligne A)                     |                   |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |       |
| Nombre de Redoublants/ Repeaters  |                   |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |       |
| Moins de 5 ans  | 4 years and less  |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |       |
| 5 ans   | 5 years           |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |       |
| 6 ans   | 6 years           |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |       |
| 7 ans   | 7 years           |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |       |
| 8 ans   | 8 years           |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |       |
| 9 ans   | 9 years           |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |       |
| 10 ans  | 10 years          |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |       |
| 11 ans  | 11 years          |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |       |
| 12 ans  | 12 years          |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |       |
| 13 ans  | 13 years          |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |       |
| 14 ans  | 14 years          |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |       |
| 15 ans  | 15 years          |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |       |
| 16 ans  | 16 years          |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |       |
| 17 ans et +   | 17 years          |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |       |
| Âge indéterminé   | Undetermined aged |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |       |
| Total <sup>1</sup> des effectifs (ligne B)                                  |                   |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |       |
| Dont élèves orphelins et vulnérables (OEV)/How many and vulnerable pupils ? |                   |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |              |       |

<sup>1</sup> Vérifier que les totaux du nombre d'élèves de la ligne A correspondent aux totaux du tableau sur la répartition par sexe et par âge de la ligne B  
 Verify if the total number of pupils in line A corresponds with the total enrolment in the sex and age distribution table in line B.



## II.2 Nouveaux entrants à la SIL/New pupils in CL1 (excluding repeaters)

| Répartition par âge/Age distribution  |                   | Garçons/Boys | Filles /Girls | Total |
|---|-------------------|--------------|---------------|-------|
| <i>moins de 6 ans</i>   | 6 years and less  |              |               |       |
| <i>6 ans</i>  | 6 years           |              |               |       |
| <i>7 ans</i>  | 7 years           |              |               |       |
| <i>8 ans et +</i>   | 8 years and more  |              |               |       |
| <i>Âges indéterminés</i>  | Undetermined aged |              |               |       |
| <b>*TOTAL des nouveaux inscrits de SIL/<br/>New pupils in CL1</b>   |                   |              |               |       |
| Effectif des nouveaux inscrits de la SIL<br>ayant fréquenté le préscolaire / Number of<br>new pupils in CL1 from the pre-nursery. |                   |              |               |       |

\*s'assurer que le total par sexe indiqué du tableau II.2 correspond au total des non redoublants par sexe pour la classe de SIL du Tableau II.1 / *make sure the total by sex in class in table II.1 above corresponds with the total of non repeaters by sex in class I on table II.1*

## II.3 Résultats aux examens et concours/Examination and common entrance pre-interview results.

| Session 2011   | Inscrits/Registered |               |       | Présents/ Sat |               |       | Admis/ Passed |               |       |
|--|---------------------|---------------|-------|---------------|---------------|-------|---------------|---------------|-------|
|  | Garçons /Boys       | Filles /Girls | Total | Garçons /Boys | Filles /Girls | Total | Garçons /Boys | Filles /Girls | Total |
| C.E.P./F.S.L.C   |                     |               |       |               |               |       |               |               |       |
| Entrée en 6 <sup>ème</sup> /Common entrance into Form 1 of Sec Gen.                            |                     |               |       |               |               |       |               |               |       |
| Entrée en 1 <sup>ère</sup> année technique/Common entrance into Form I Sec Technical education |                     |               |       |               |               |       |               |               |       |

### III. INFRASTRUCTURES ET ÉQUIPEMENTS/INFRASTRUCTURE AND EQUIPMENT

#### III.1 *Informations sur le nombre et la qualité des locaux de l'école/ Information on the Quantity and the Quality of School Buildings*

| Type de local/ <i>Type of building</i>                | Nombre de locaux/<br><i>Number of buildings</i> | Nombre de locaux selon les matériaux de construction et l'état / <i>Number of buildings according to the building material and its state</i> |    |      |                         |    |      |                      |    |      |
|---|---|--|----|------|-------------------------|----|------|----------------------|----|------|
|   |   | Dur/Permanent  |    |      | Semi-dur/semi permanent |    |      | Provisoire/Temporary |    |      |
|   |   | Bo/G   | Ac | M/Ba | Bo/G                    | Ac | M/Ba | Bo/G                 | Ac | M/Ba |
| salle de classe occupées/<br>Classrooms occupied      |   |  |    |      |                         |    |      |                      |    |      |
| Salles de classe non utilisées/un-occupied classrooms |   |  |    |      |                         |    |      |                      |    |      |
| Magasin/Store   |   |  |    |      |                         |    |      |                      |    |      |
| Logement de fonction/Staff quarters                   |   |  |    |      |                         |    |      |                      |    |      |
| Salle informatique/<br>Computer room                  |   |  |    |      |                         |    |      |                      |    |      |
| Toilettes ou latrines/Toilets                         |   |  |    |      |                         |    |      |                      |    |      |

(1) Bo = bon état, Ac= Acceptable, M = mauvais état.  
G = good state, Ac = Acceptable, Ba = bad state.

#### III.2 *Informations sur certains équipements des salles de classe/Information on some Equipment of Classrooms*

|   |                           |       |
|---|---------------------------|-------|
| Nombre de tables-bancs<br>Number of desks   | Une place/One-seater      | _ _ _ |
|   | 2-places/2-seaters        | _ _ _ |
|   | 3-places/3-seaters        | _ _ _ |
|   | 4-place/4-seaters         | _ _ _ |
|   | 5-place/5-seaters et plus | _ _ _ |
| Nombre total de tableaux en bon état (noirs, verts, etc.) dans l'école<br><i>Total number of chalkboards (black, green, etc.) in the school</i> |                           | _ _ _ |
| Nombre total de bureaux (ensemble table+ chaise) d'enseignant dans l'école<br><i>Total number of tables+chairs for teachers in the school</i>   |                           | _ _   |
| Nombre total d'armoire fonctionnelle dans l'école<br><i>Total number of cupboards in the school</i>   |                           | _ _   |

#### IV. MANUELS SCOLAIRES/TEXTBOOKS

##### IV.1 Nombre de manuels scolaires appartenant à l'école et mis à la disposition des enseignants / *Number of textbooks and guides belonging to the school and put at the disposal of the teachers*

| <b>GUIDE DES MANUELS SCOLAIRES /<br/>TEACHER'S GUIDE</b>          | <b>SIL/CL1</b> | <b>CP/CL2</b> | <b>CE1/CL3</b> | <b>CE2/CL4</b> | <b>CM1/CL5</b> | <b>CM2/CL6</b> | <b>Total</b> |
|---|----------------|---------------|----------------|----------------|----------------|----------------|--------------|
| Lecture/langage <i>Reader</i>                                     |                |               |                |                |                |                |              |
| Mathématiques <i>Mathematics</i>                                  |                |               |                |                |                |                |              |
| Sciences d'observation <i>Science</i>                             |                |               |                |                |                |                |              |
| Anglais/Français <i>English/French</i>                            |                |               |                |                |                |                |              |
| Géographie <i>Geography</i>                                       |                |               |                |                |                |                |              |
| Histoire <i>History</i>   |                |               |                |                |                |                |              |
| Education civique/ à la<br>citoyenneté <i>Citizenship</i>         |                |               |                |                |                |                |              |
| Education à<br>l'environnement <i>Environmental<br/>education</i> |                |               |                |                |                |                |              |
| Education à la santé <i>Health education</i>                      |                |               |                |                |                |                |              |

##### IV.2 Nombre de manuels scolaires à la disposition des élèves/*Number of textbooks at the disposal of pupils*

| <b>MANUELS SCOLAIRES / TEXTBOOKS</b>   | <b>SIL/CL1</b> | <b>CP/CL2</b> | <b>CE1/CL3</b> | <b>CE2/CL4</b> | <b>CM1/CL5</b> | <b>CM2/CL6</b> | <b>Total</b> |
|--|----------------|---------------|----------------|----------------|----------------|----------------|--------------|
| Lecture/langage <i>Reader/Language</i> |                |               |                |                |                |                |              |
| Mathématiques <i>Mathematics</i>       |                |               |                |                |                |                |              |
| Sciences d'observation <i>Science</i>  |                |               |                |                |                |                |              |
| Anglais/Français <i>English/French</i> |                |               |                |                |                |                |              |

**V-RECENSEMENT DU PERSONNEL ENSEIGNANT ET ADMINISTRATIF/  
CENSUS OF TEACHING AND ADMINISTRATIVE STAFF**

**V.1 Cas des établissements privés / Case of private Schools**

|   |     |
|---|-----|
| <b>Nombre total de personnel (Enseignants et Non enseignants) dans l'école /</b><br>Total number of staff (teaching and non teaching staff) in the school | _ _ |
| <b>Nombre total d'enseignants craie à la main /</b> Total number of teaching staff  | _ _ |

|   |  | Homme<br>Male | Femme<br>Female | Total |
|---|--|---------------|-----------------|-------|
| <b>Nombre d'enseignants permanents classés selon leur qualification professionnelle attestée la plus élevée/</b><br>Number of permanent teachers classified in accordance with their highest approved professional qualification or equivalence                                     | DIPENI, DIPENIA ou Equivalent                        |               |                 |       |
|   | CAPIEG, CAPIEMP, CAPI, CAPIET /Grade I ou Equivalent |               |                 |       |
|   | CAPIAEG, CAPIA, CAPIAET/Grade II ou Equivalent       |               |                 |       |
|   | <b>TOTAL 1</b>                                       |               |                 |       |
| <b>Nombre d'enseignants permanents sans qualification professionnelle attestée classés fonction de leur niveau académique le plus élevé/</b><br>Number of permanent teachers without approved professional qualification classified in accordance with their highest academic level | > Baccalauréat / > GCE AL                            |               |                 |       |
|   | Baccalauréat / GCE AL                                |               |                 |       |
|   | Probatoire   |               |                 |       |
|   | Brevet / GCE OL                                      |               |                 |       |
|   | CEPE / FSLC  |               |                 |       |
|   | Pas de diplôme académique / No academic certificate  |               |                 |       |
| <b>TOTAL 2</b>  |  |               |                 |       |
| <b>Nombre total d'enseignants craie à la main/Total number of teachers (Total 1 + Total 2)</b>  |  |               |                 |       |

Date de fin de renseignement du questionnaire :  
Date of filling form:

|                |
|----------------|
| ____/____/____ |
|----------------|

Nom, signature et cachet du Directeur de l'école :  
Name, signature and stamp of the Headmaster:

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|--|--|

Nom, signature et cachet de l'Inspecteur d'arrondissement :  
(Ou du Directeur de l'ENIEG pour les écoles annexes)  
Name, signature and stamp of the subdivisionnal Inspector  
(or Principal of G.T.T.C. in the case of practising schools):

|  |  |
|--|--|
|  |  |
|--|--|



| 1   | 2  | 3               | 4  | 5   | 6  | 7   | 8                | 9   | 10  | 11   | 12  | 13   | 14   |
|---|--|-----------------|--|---|--|---|------------------|---|---|--|---|--|--|
| NOM/NAME<br>(majuscules/in capital letters)<br>Full spelling and order as in<br>birth certificate | PRENOM/FIRST<br>NAME<br>(majuscules/in<br>capital letters) | Sexe/<br>Gender | Année<br>de nais-<br>sance<br>Year of<br>birth | Année<br>de 1 <sup>ère</sup><br>prise de<br>service<br>Year of<br>first<br>assumptio<br>n of duty | Année<br>d'affecta-<br>tion dans<br>l'école<br>Year of<br>transfer to<br>present<br>school | Fonction<br>exercée<br>dans<br>l'école<br>Function<br>occupied<br>in school | Statut<br>Status | N° matricule<br>(Pour les agents<br>cours de<br>recrutement on<br>mettra : ECR)/<br>Matricule<br>Number<br>(For staff in<br>process of<br>recruitment,<br>note IPR) | Si<br>fonction-<br>naire/If<br>civil<br>servant | Si agent de<br>l'Etat non<br>fonction-<br>naire<br>If non civil<br>servant | Personnel de l'école/ School staff  |  |  |
|   |  |                 |  |   |  |   |                  |   |   |  | Qualification/Qualification   |  | Indiquer si<br>Chargé de<br>classe / If<br>Teaching or<br>not teaching ? |
|   |  |                 |  |   |  |   |                  |   |   |  | Diplôme<br>académi-<br>que le plus<br>élevé /<br>Highest<br>academic<br>certificate | Diplôme<br>professionnel le<br>plus élevé<br>Highest<br>profes-<br>sional<br>certificate |  |
| 21  |  |                 |  |   |  |   |                  |   |   |  |   |  |  |
| 22  |  |                 |  |   |  |   |                  |   |   |  |   |  |  |
| 23  |  |                 |  |   |  |   |                  |   |   |  |   |  |  |
| 24  |  |                 |  |   |  |   |                  |   |   |  |   |  |  |
| 25  |  |                 |  |   |  |   |                  |   |   |  |   |  |  |
| 26  |  |                 |  |   |  |   |                  |   |   |  |   |  |  |
| 27  |  |                 |  |   |  |   |                  |   |   |  |   |  |  |
| 28  |  |                 |  |   |  |   |                  |   |   |  |   |  |  |
| 29  |  |                 |  |   |  |   |                  |   |   |  |   |  |  |
| 30  |  |                 |  |   |  |   |                  |   |   |  |   |  |  |
| 31  |  |                 |  |   |  |   |                  |   |   |  |   |  |  |
| 32  |  |                 |  |   |  |   |                  |   |   |  |   |  |  |
| 33  |  |                 |  |   |  |   |                  |   |   |  |   |  |  |
| 34  |  |                 |  |   |  |   |                  |   |   |  |   |  |  |
| 35  |  |                 |  |   |  |   |                  |   |   |  |   |  |  |

**Colonne 3**

1=Masculin/male  
2=Féminin/female

**Colonne 12**

1 = Diplôme supérieur au  
baccalauréat/Certificate higher than A/L  
2 = Baccalauréat/G.C.E. « A » Level or "Bac"  
3 = Probatoire/Probatoire or equivalent  
4 = Brevet/G.C.E. « O » Level or BEPC  
5 = CEPE/F.S.L.C. or C.E.P.E.  
6 = Pas de diplôme académique/No academic  
qualification

**Colonnes 4, 5 et 6**

Inscrire seulement les deux derniers chiffres de  
l'année. Fill only the two last digits of the year  
Ex : **63** pour/for 1963, **98** pour/for 1998.

**Colonne 13**

1 = DIPENG II ou équivalent  
2= DIPENG I ou équivalent  
3 = CAPI/ CAPIEG/ CAPIEMP/ ou équivalent  
4 = CAPIA/CAPIAEG ou équivalent  
6= CAMEPS/ CAMEPS

**Colonne 7**

1=Directeur / Headteacher  
2=Enseignant / Teacher  
3=Agent d'appui/ support staff

**Colonne 14 :**

1 = oui  
2 = non

**Colonne 8**

1 = fonctionnaire (enseignant ou  
non)/ civil servant (teacher or  
not)  
2 = contractuel/ contract  
3 = contractualisé/ Contracted  
4 = maître des parents ou des  
communes/ PTA or, council  
teachers

**Colonne 10**

1 = PENI ou équivalent  
2= PENIA ou équivalent  
3 = IPEG/IPET  
4 = IEG/Grade I ou équivalent  
5 = IAEG/Grade II ou équivalent  
6 = MEPS/MAEPS ou  
équivalent

**Colonne 11**

Inscrire le nombre correspondant  
à la catégorie de l'agent de l'Etat  
non fonctionnaire/*Fill the  
number corresponding to the  
category of the contract staff :*  
de/from 1 à/to 12